MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
MARK CHETCUTI

Seduta tal-15 ta' Gunju, 2011

Citazzjoni Numru. 241/2011

Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons), LL.D.,
bhala
mandatarju specjali ta' COLGATE-PALMOLIVE COMPANY,
kumpannija estera registrata fl-Istat ta' Delaware
(*file number* 0156313) gewwa l-Istati Uniti tal-Amerika,
u li ghandha ndirizz ta' 300 Park Avenue,
New York, N.Y. 10022, Stati Uniti tal-Amerika

vs

Dr. Simon Micallef Stafrace u P.L. Peter Paul Sammut
gew nominati kuraturi deputati sabiex
jirrapprezentaw lil AHMED AHMED GHABER
AL- BARAWI, b'indikazzjoni ta'
"ALEXANDRIA-EGYPT" bħala ndirizz
b'digriet tal-25 ta April 2011

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat tal-attur nomine tal-10 ta’ Marzu 2010 li jghid hekk:

1. Illi l-kumpannija attrici, maghrufa sew madwar id-dinja nkluz f’Malta, *inter alia* in konnessjoni ma’ prodotti konsistenti f’*toothbrushes*, hija proprjetarja ta’ diversi *trademarks* li jkopru dan in-negozju taghha;

2. Illi b’hila u b’invenzjoni, kif ukoll b’hafna sagrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, il-kumpannija attrici kisbet reputazzjoni u avvjament enormi in konnessjoni mat-*trademarks* taghha “COLGATE” dwar *toothbrushes*;

3. Illi fost ohrajn, il-kumpannija attrici ghandha rregistrata f’Malta b’effett mill-hdax (11) ta’ Ottubru elf disa’ mija disgha u disghin (1999) it-*trademark* bin-numru ta’ registrazzjoni 30691 – COLGATE (kelma), u din dwar *toothbrushes*. Inoltri u fost ohrajn ukoll, hija ghandha rregistrata bhala *trademark* Komunitarju (CTM) b’effett f’Malta mill-ewwel (1) ta’ Mejju elfejn u erbgha (2004), it-*trademark* Komunitarju (CTM) bin-numru 000167338 – COLGATE (kelma), u din *inter alia* dwar prodotti varji li jinkludu *toothbrushes*;

4. Illi l-kumpannija attrici hija “detentrici ta’ dritt” ghall-iskopijiet tad-dispozizzjonijiet rilevanti kollha tal-Att Dwar Drittijiet Dwar Proprjeta’ Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) [Kapitolu erbgha mija w erbatax (414) tal-Edizzjoni Riveduta tal-Ligijiet ta’ Malta] u tal-*Council Regulation (EC) No. 1383/2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights*, biex b’hekk u b’applikazzjoni tal-artikolu ghaxra (10) tal-istess *Council Regulation (EC) No. 1383/2003*, tgawdi mill-protezzjoni moghtija fl-artikoli erbgha (4), tnejn (2) subartikolu wiehed (1) paragrafu (a) u tmienja (8) subartikolu wiehed (1) tal-istess Kapitolu erbgha mija w erbatax (414), liema artikoli ta’ ligi japplikaw ghal dan il-kaz fost ohrajn;

5. Illi recentement, waqt skrutinji f'sitwazzjoni msemmija fl-artikolu erbgha (4) tal-Kapitolu erbgha mija w erbatax (414) u fl-artikolu wiehed 1 subartikolu wiehed (1.) tal-*Council Regulation (EC) No. 1383/2003*, il-Kontrollur tad-Dwana ssosspenda r-rilaxx tal-*container* FCIU 8241637 kontenenti fost ohrajn *toothbrushes* gewwa pakketti u l-pakketti gewwa kaxxi, li kollha ghandhom fuqhom *trademarks* "Colgate", liema oggetti waslu fil-port hieles ta' Marsaxlokk (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' trasbord (*transhipment*), u l-istess Kontrollur tad-Dwana informa lill-kumpannija attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta' intellettwali;

6. Illi l-kumpannija attrici ġiet mgharrfa bis-sejba fid-disgha (9) ta' Frar elfejn u hdax (2011) u, wara li ezaminat ritratti elettronici u kampjuni ta' dawn l-oggetti, ikkonfermat lill-istess Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oggetti falsifikati. Minn naha tieghu, il-Kontrollur tad-Dwana ghaddilha kopja ta' polza ta' karigu relattiva ghal dan il-kaz, fejn bhala kunsinnatarju hemm indikat AHMED AHMED GHABER AL-BARAWI, b'indikazzjoni ta' "ALEXANDRIA-EGYPT" bhala ndirizz;

7. Illi effettivament allura, l-oggetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, li l-Kontrollur tad-Dwana ndika bħala b'kollox sitt elef disa' mija u tnax (6,912) it-*toothbrush* oltre ghall-pakketti u ghall-kaxxi relattivi, jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta' intellettwali tal-kumpannija attrici stante li oggetti falsifikati;

8. Illi l-Kontrollur tad-Dwana pprefiggja terminu sal-ghaxra (10) ta' Marzu elfejn u hdax (2011) inkluz, sabiex il-kumpannija attrici taghtih prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu għal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz;

9. Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premessi l-attur *nomine* umilment jitlob li dina l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f’*toothbrushes* gewwa pakketti u l-pakketti gewwa kaxxi, li kollha ghandhom fuqhom *trademarks* “Colgate” u jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita’ tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-*container* FCIU 8241637 kien jikkontjeni l-imsemmija oggetti fost ohrajn, jikkontravvjenu d-drittijiet ta’ proprjeta’ intellettwali tal-kumpannija attrici stante li oggetti falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti ’l hinn mill-kanali tal-kummerc b’dak il-mod li jipprekludu xi hsara lill-kumpannija attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f’kull kaz minghajr ebda kumpens lill-konvenut u ghas-spejjez tieghu;

3. Tiehu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lill-konvenut mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

4. Tordna li l-konvenut ghandu jbati l-ispejjez ’l-ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghall-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport mill-lok tal-hażna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tal-attendenza waqt id-distruzzjoni;

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li jibqa’ minn issa ngunt ghas-subizzjoni tieghu;

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti li huma esebiti u mmarkati minn Dok. A sa Dok. H;

Rat id-digriet tal-25 ta’ April 2011 fejn gew nominati l-kuraturi deputati ndikati sabiex jidhru ghall-entita` intimata;

Rat li r-risposta guramentata tal-kuraturi deputati tas-27 ta' Mejju 2011 fejn ecceppew:

Illi l-esponenti m'humiex edotti mill-fatti u ghalhekk qeghdin jirriservaw id-dritt li jippresentaw risposta motivata f'kaz u jekk jigu edotti mill-fatti;

Salv risposta ulterjuri;

Rat il-lista tax-xhieda tal-istess kuraturi deputati;

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma fil-31 ta' Mejju 2011 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Johnatan Abela Fiorentino ghas-socjeta` attrici li ddikjara li ma ghandhux aktar provi. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghal 15 ta' Gunju 2011;

Rat ix-xhieda kollha prodotta;

Rat id-dokumenti kollha esebiti;

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza;

Ikkunsidrat

Illi s-socjeta' attrici hija proprjetarja tal-marka COLGATE u dan kif jirrizulta mill-att promotorju ta' din il-kawza u wkoll mirregistrazzjoni ta' trademarks skond Dok. B u C annessi ma' l-istess.

Illi fil-fatt jirrizulta mix-xhieda b'affidavit ta' George Agius, Ufficjal tal-Kontrollur tad-Dawna (Dok. H) li taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-container numru FCIU 8241637 kontenenti fost ohrajn oggetti konsistenti f'sitt elef disa' mija u tnax (6,912) toothbrushes bil-marka 'COLGATE' u waslu fil-port hieles ta' Malta (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (*transhipment*). L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta` attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta` intellettwali.

Illi l-istess kontejner kien wasal Malta fuq il-vapur M/V APL CYPRINE fit-3 ta’ Frar 2011 u nfetah, u l-oggetti nzammu mill-Ufficjali tad-Dwana fis-7 ta’ Frar 2011 fuq suspett li kienu foloz, u fil-fatt minn ezamijiet li saru gie kkonfermat li tali oggetti kienu fil-fatt kontrafatti u li kienu destinati lis-socjeta’/entita’ intimata (Dok. LS03, cioe affidavit ta’ Chi Shing Wong).

Illi minn dan kollu jidher li l-allegazzjonijiet attrici gew ilkoll ippruvati u dan permezz tax-xhieda u dokumenti kollha esebiti u filfatt lanqas biss hemm ebda kontestazzjoni u ghalhekk it-talbiet attrici qed jigu milqugha bil-mod hawn indikat u tali oggetti ghandhom jigu distrutti a spejjez ta’ l-istess entita’ konvenuta, liema spejjez huma wkoll indikati fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana datat 7 ta’ Marzu 2011 (Dok. H).

Konkluzzjoni

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta’ u tiddeciedi, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati, u fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba attrici, tilqa’ t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz b’dan illi:-

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f’sitt elef disa’ mija u tnax (6,912) toothbrushes, li lkoll ghandhom fuqhom trademarks bl-isem ‘COLGATE’ u jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita’ tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-container numru FCIU 8241637 kien fih l-imsemmija oggetti, jikkontravjenu d-drittijiet ta’ proprjeta` intellettwali tas-socjeta` attrici *stante* li falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta’ disghin (90) gurnata mid-data ta’ din is-sentenza jiddistruggi dawn l-oggetti mertu ta’ din il-kawza, f’kull kaz minghajr ebda kumpens lill-konvenuta u a spejjez taghha;

3. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba peress li ma hemmx bzonnha;

4. Tordna lis-socjeta’ konvenuta ghandha tbati l-ispejjez l’ ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni talba attrici, inkluzi dawk tat-trasport tal-oggetti ghal-lok tal-hazna, tal-hazna stess u tat-trasport mil-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, kif elenkati kollha fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana Dok. H fl-atti tal-kawza.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta`/entita` konvenuta b’dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------